



# Boletim Mensal Suzuka

Maio/2021

№193

ポルトガル語版

## Imposto sobre veículos automotores

O imposto sobre veículos automotores é tributado anualmente (referente o período de 1/abril a 31/março) sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril. Se registrar um veículo em seu nome após o dia 1 de abril será cobrado o valor proporcional/mês contado a partir do mês seguinte ao registro.

Caso dê baixa no veículo será cobrado até o mês da baixa.

**Forma de pagamento:** Todos os anos, no início de maio, é enviado por via correio a notificação para pagamento do imposto.

O pagamento deve ser efetuado nos bancos, correios, lojas de conveniência, ou super mercados que tenham o símbolo MMK. Este ano a data de vencimento será dia 31/maí (seg). Se o pagamento for efetuado após a data de vencimento haverá acréscimo de uma taxa pelo atraso.

**Em caso de não pagamento:** Será enviado um novo aviso, e se mesmo assim não for efetuado o pagamento, será feito uma investigação dos bens e poderá ser confiscado do salário, conta bancária, veículo, etc.

### Informações:

Imposto sobre veículos Automotores – Mie Ken Suzuka Kenzei Jimusho (somente em japonês)

(Escritório de Impostos da Província de Mie, Sucursal Suzuka) ☎ 059-382-8660

Registros e anulação de veículos automotores –Mie Un-yu Shikyoku (somente em japonês)

(Escritório Regional de Transportes de Mie) ☎ 050-5540-2055



Mais detalhes

<Informações: Mie ken Suzuka Kenzei Jimusho (Esc de Impostos de Mie – Sucursal Suzuka) ☎ 059-382-8660 >

## Intercâmbio online com a cidade de Bellefontaine

Para: - estudante de ensino fundamental II e ensino médio, que resida em Suzuka, e que nunca participou do mesmo evento anteriormente; - que possa participar nos dois dias do intercâmbio e mais de 4 vezes do treinamento; - que tenha acesso à internet em casa

Data:

- Treinamento: 19/jun (sáb), 27/jun (dom) 3/jul (sáb), 18/jul (dom), 24/jul (sáb), de tarde com duração de 3 horas

- Data do intercâmbio 30/jul (sex) 21:00, 8/ago (dom) 9:00 (previsão)

Conteúdo: Intercâmbio cultural com o prefeito e estudantes da cidade de Bellefontaine (USA).

Vagas: aproximadamente 10 pessoas (5 de ensino fundamental II e 5 do ensino médio)

\* se houver muita procura, será decidido por sorteio, no dia 24/mai.

Taxa: gratuita

Inscrição: enviar email para SIFA até o dia 20/mai (qui), com o título “Programa Bellefontaine” e informando nome, endereço, nome da escola, escolaridade e telefone de contato.



<Informações: SIFA ☎ 059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp >

### Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 13/maí (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas por dia

**<<Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública ) >>**

☎ 059-382-9058



### População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,170
peruanos.....	1,163
chineses .....	983
vietnamitas.....	762
filipinos.....	610
outros .....	2,084
total .....	8,772

(segundo dados de final de março de 2021)

### Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2022.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

**Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA**

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# INFORMAÇÕES

## Curso gratuito de empilhadeira (em português)

< Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial) >  
☎ 059-382-8698

Para: residentes em Suzuka com registro no Hello Work ou para quem não está trabalhando.

Data:

	teórica		prática			vagas
	8:10~ 16:45	8:10~ 17:20	8:10~ 17:20	8:10~ 17:20	8:10~ 18:25	
junho	19 (sáb)	20 (dom)	22 (ter) 25 (sex)	23(qua) 26 (sáb)	24 (qui) 27(dom)	20

Local: Centro de treinamento vocacional distrital de Suzuka (Suzuka Haitu 1-20)

Conteúdo: curso prática de controle de empilhadeira (com tradutor em português)

※ Caso haja muita procura, será por ordem de inscrição.

**Taxa: gratuita**

Inscrição e informações:

Levar os documentos necessários para Divisão industrial (7º andar guiche 74)

Se tiver dúvidas no preenchimento do formulário dirija se a Divisão de consulta pública ☎ 059-382-9058

○ documentos necessários:

Formulário de inscrição; carteira de habilitação, comprovante de registro do Hello Work (somente para quem tem o registro), atestado de folga involuntária (para aqueles que estão de folga involuntária)

※ Formulário de inscrição está disponível na HP da prefeitura de Suzuka

HP: <https://bit.ly/3eoier7>



## Consulta de trabalho para jovens

< Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial) >  
☎ 059-382-8698

Para: pessoas de menos de 49 anos de idade, e que não estejam trabalhando, e sua família

Data: todas 2a. e 4a. quartas feiras do mês; 13:00 ~17:00

Local: Prédio da prefeitura de Suzuka, 7º andar, Sala de reunião 701

Conteúdo: consultas individuais relacionadas ao apoio de trabalho, conselho de carreira (é necessário reservas)

Taxa: gratuita

Informações: Wakamono shūgyō support station Mie (estação de apoio trabalhista para jovens de Mie)

☎ 059-271-9333 (segundas à sextas, 9:00~18:00)

※ Somente em japonês, não há intérpretes

## Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

< Informações: Jūtaku seisaku ka >  
(Divisão de habitação) ☎ 059-382-7616

Família com membros idoso (1º andar) (que vive sozinho também)			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Itinomiya Danti Itinomiya tyō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥ 13,700 ~ ¥ 27,000
Família com membros idoso (1º andar) (que vive sozinho não podem)			
Sakurajima Danti Sakujima tyō 5	Média com 4 andares	1	¥ 14,500 ~ ¥ 28,500
Família geral			
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka	Média com 5 andares	1	¥ 17,200 ~ ¥ 33,700
Tomiya Danti Tomiya 3	Média com 4 andares	1	¥ 14,300 ~ ¥ 28,200
Família sem distinção 1º e 3º andares			
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai 4	Média com 3 andares	1	¥ 21,500 ~ ¥ 42,200
Família sem distinção (excluindo que vive sozinho) 2º andar			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	1	¥ 24,000 ~ ¥ 47,100

\* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

**Requisitos para a inscrição:** Deve atender todos os seguintes requisitos:

- \* reside ou trabalha na cidade de Suzuka;
- \* irá residir junto com a família (inclusive noivo(a));
- \* está com dificuldades em relação à moradia;
- \* está com o pagamento dos impostos municipais em dia;
- \* possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública;
- \* não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade



Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1-4.

**Inscrição:** De 6/mai (qui) à 31/mai (seg) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

**Forma de escolha:** Por sorteio, no dia 11/jun (sex).

**Entrada no apartamento:** Previsto para início de agosto.

**Apartamentos prioritários:** Família com membro deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

\* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

## Consulta de trabalho para pessoas acima de 55 anos de idade

< Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial) ☎ 059-382-8698 >

Podemos dar suporte relacionados a trabalhos até conseguir trabalho para pessoas sênior (acima de 55 anos de idade), como consultas individuais. Vamos encontrar um emprego junto com o auxiliador!

Para: pessoas acima de 55 anos de idade

Data: 18/mai (ter), 15/jun (ter), 13/jul (ter) 10:00 ~16:00

Local: Prédio da prefeitura de Suzuka, 7o andar, Sala de reunião 702

Conteúdo: consultas individuais relacionadas ao apoio de trabalho, conselho de carreira (é necessário reservas)

Taxa: gratuita

Informações e inscrição: é necessário reserva. Ligue para Mie ken shōgen ekisokushin tiiki rennkei kyōguikai

☎ 059-261-6153 9:00~17:00 (sáb, dom e feriados não funciona)

※ Somente em japonês, não há intérpretes



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Pulmão</b> Pessoas com mais de 40 anos	22/jul (qui; feriado) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.		
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	22/jul (qui; feriado) 9:00~11:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	19/jul (seg); 22/jul (qui; feriado) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	19/jul (seg); 22/jul (qui; feriado) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	20/jul (seg) 9:00~11:00		
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.			
<b>Câncer de cólo de útero (papanicolau)</b> Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	19/jul (seg); 22/jul (qui; feriado) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000
	20/jul (seg) 9:00~11:00		Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/mai (seg)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.  
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

## Informações sobre Covid-19 – sobre a vacinação coletiva contra Covid-19

Para: acima de 65 anos de idade (nascidos antes do dia 1/abr/1957)  
 <processo para vacinação>  
 1- Realizar reserva da vacinação ※será definido o local da vacinação.  
 Data: 26/abr (seg) ~ ☎ 0570-012-382  
 Horário: 8:30~17:15 (finais de semana e feriados também funcionam)  
 Idioma: Português, espanhol, inglês e japonês  
 2-vacinação (※será duas aplicações)  
 Data: sugestão 1- 13/jun (dom) e 4/jul (dom) 9:00 ~ 17:00  
 Sugestão 2- 208/jun (dom) e 11/jul (dom) 9:00 ~ 17:00  
 Trazer: 1- cupom de vacinação 2- Zairyu card ou carteira de habilitação  
 3- formulário de vacinação 4-cartão seguro saúde 5- caderneta de remédios (se tiver)



Informações novas sobre COVID-19 veja:

『Amigo Suzuka』



## Pagamento de imposto de Maio

★ Imposto de carro de placa amarela (parcela única) 【Prazo de pagamento 31/mai (seg)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎ 059-382-9008 >

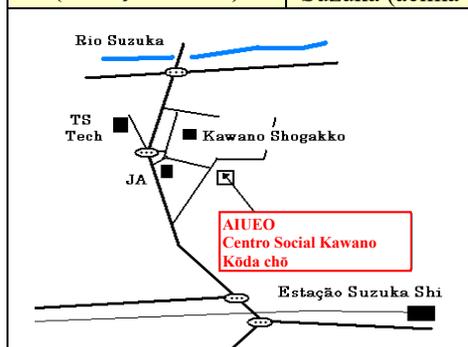
## Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

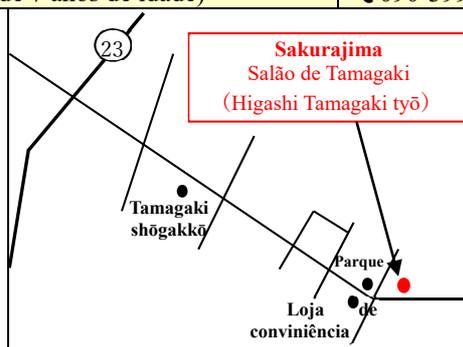


## Curso de Japonês

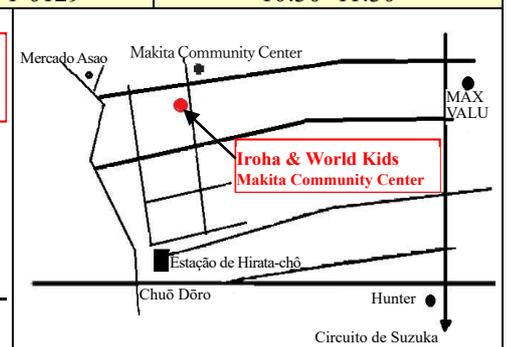
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de maio
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	8,22,29 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18	Curso para iniciante novos grupos em abril	Escritório ☎ 059-383-0724	6,13,20,27 (qui) 19:00~20:30
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	12,19,26 (qua) 18:30~20:00
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	29 (sáb) 10:30~11:40
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	8,15,22,29 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids